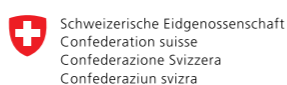


Festival je realizovan uz podršku:



Sponzori:



Partneri:



Medijski pokrovitelji:



Medijski sponzori:



# Stvarno slobodni

## 9. Međunarodni festival dokumentarnog filma

Sava Centar / Dom omladine Beograda /  
Dvorana kulturnog centra Beograda /  
Jugoslovenska kinoteka / Bioskop Fontana /  
Cadmus Cineplex Budva  
12 - 18. maj 2016.

BEL  
DOCS  
2016

Četvrtak 12. maj  
Thursday 12th of May

Petak 13. maj  
Friday 13th of May

Subota 14. maj  
Saturday 14th of May

Nedelja 15. maj  
Sunday 15th of May

Ponedjeljak 16. maj  
Monday 16th of May

Utorak 17. maj  
Thursday 17th of May

Sreda 18. maj  
Wednesday 17th of May

### Sava Centar

20:30	U POTRAZI ZA SNOM / <i>Chasing a Dream</i> Mladen Mitrović, Srbija, BiH, Hrvatska, 2015, 127'					KOGA SLEDEĆEG NAPASTI / <i>Where to Invade Next</i> Michael Moore, SAD, 2015, 120'
-------	--	--	--	--	--	---

### Dvorana kulturnog centra Beograda

17:00	TAPAVICA / <i>Tapavica</i> Ognjen Rakčević, Srbija, 2016, 44'	KĀP / <i>Drop</i> Dušan Vojvodić, Srbija, 2016, 37'	NEDODIRLJIVI / <i>Unidentified</i> Marija Ristić, Bosna i Hercegovina, Srbija, 2015, 40'	ABDUL I HAMZA / <i>Abdul and Hamza</i> Marko Grba Singh, Srbija, 49'	RAZRED / <i>Class</i> Vesna Čudić, Hrvatska, 2015, 83'	MASKE / <i>Masks</i> Brankica Drašković, Srbija, 2015, 80'
19:00	JADRANKA / <i>Jadranka</i> Branko Lazić, Bosna i Hercegovina, 2015, 72'	DJECA / <i>The Children</i> Desnis Bojić, Bosna i Hercegovina, 2015, 82'	ČETIRI PASOŠA, <i>Four Passports</i> Mihajlo Jevtić, Nemačka, Srbija, Hrvatska, 2016, 83'	DRUGA LINIJA, <i>The Other Line</i> Nenad Milošević, Srbija, 2016, 108'	CONTROINDICAZIONE / <i>Controindicazione</i> Tamara von Steiner, Italija, 74'	
21:00	DUBINA DVA / <i>Depth two</i> Ognjen Glavonić, Srbija, Francuska, 2016, 80'	ZID SMRTI I TAKO TO / <i>Wall of Death, and All That</i> Mladen Kovačević, Srbija, Hrvatska, 2016, 75'	VOLI VAS VAŠA SEXYMAJA / <i>Yours truly, Sexymaja</i> Ivan Mandić, Srbija, 2016, 83'	HOTEL DVOJKA / <i>The Tramway Hotel</i> Marko Mamuzić, Srbija, 2015, 67'	NAJVAŽNIJI DEČKO NA SVETU / <i>The Most Important Boy in the World</i> Tea Lukač, Srbija, 2016, 75'	

### Dom omladine Beograda

16:00	GABO: MAGIJA STVARNOSTI <i>Gabo: The Creation of Reality</i> Justin Webster, Španija, 2015, 90'	DUH HANE ARENT / <i>Vita active - The Spirit of Hannah Arendt</i> Ada Ushpiz, Izrael, Kanada, 2015, 125'	KAKO POSTATI ZLATAN / <i>Becoming Zlatan</i> Fredrik Gertten, Magnus Gertten, Šve/Hol/Ita, 2015, 110'	NAJBOLJI NEPRIJATELJI / <i>Best of Enemies</i> Robert Gordon, Morgan Neville, SAD, 2015, 87'	CRNJANSKI / <i>Crnjanski</i> Danilo Bečković, Srbija, 2015, 100'
18:00	AMERIKA / <i>Amerika</i> Jan Foukal, Češka Republika, 2015, 70'	ZAKON MOTLIJEVE / <i>Motley's Law</i> Nicole Nielsen Horanyi, Danska, Avganistan, SAD, 2015, 85'	BOLŠOJ VAVILON / <i>Bolshoi Babylon</i> Nick Read, Mark Franchetti, VB, 2015, 86'	IŽNAD I ISPOD / <i>Above and Below</i> Nicolas Steiner, Švajcarska, Nemačka, SAD, 2015, 118'	REJV IRAN / <i>Raving Iran</i> Susanne Regina Meures, Švajcarska, 2016, 86'
20:00	ZEMLJA KARTELA / <i>Cartel Land</i> MATTHEW Heineman, Meksiko, SAD, 2015, 98'	ZUD / <i>Zud</i> Marta Minorowicz, Poljska, Nemačka, 2016, 84'	RUSKI DETLIĆ / <i>The Russian Woodpecker</i> Chad Gracia, Ukrajina, VB, SAD, 2015, 80'	SONITA / <i>Sonita</i> Rokhsareh Ghaem Maghami, Iran, Nemačka, Švajcarska, 2015, 90'	SALA ALBERDI / <i>Sala Alberdi</i> Micaela Tisminețky, Argentina, 130'
22:00	NEOBIČNA LJUBAVNA AFERA SA EGOM / <i>A Strange Love Affair with Ego</i> Ester Gould, Holandija, 2015, 90'	GENERACIJA 68 / <i>Generation 68</i> Nenad Puhovski, Hrvatska, 2016, 85'	VELIKA SREĆA / <i>The Great Fortune</i> Kirsten Burger, Mikko Gaestel, Johannes Müller, Nemačka, 2015, 58'		

### Jugoslovenska kinoteka (mala sala)

19:00	CVETANKA / <i>Tzvetanka</i> Youlian Tabakov, Švedska, Bugarska, 2012, 66'	STOICHKOV / <i>Stoichkov</i> Borislav Kolev, Bugarska, 2012, 90'	GRAD SNOVA, <i>City of Dreams</i> Svetoslav Draganov, Bugarska, 2011, 75'	DEČAK KOJI JE BIO KRALJ / <i>The Boy Who Was a King</i> Andrey Paounov, Bugarska, Nemačka, 2011, 90'
21:00	POSLEDNJA AMBULANTNA KOLA SOFIJE / <i>Sofia's Last Ambulance</i> Ilian Metev, Bugarska, Nemačka, Hrvatska, 2012, 75'	ROMA KIHOT / <i>Roma Guixote</i> Petya Nakova, Nina Pehlivanova, Bugarska, 2013, 62'	VITOŠA, <i>Vitosh</i> Lyubomir Mladenov, Bugarska, 2013, 70'	KORIDOR #8 / <i>Corridor #8</i> Boris Despodov, Bugarska, 2008, 74'

### Jugoslovenska kinoteka (velika sala)

18:00	NANOOK SA SEVERA / <i>Nanook of the North</i> SAD, 1922, 79'	OSTRVO OD 24 DOLARA / <i>The Twenty-Four Dollar Island</i> SAD, 1927, 12'	PRICA IZ LUIZIJANE / <i>Louisiana Story</i> SAD, 1948, 78'	GRNČAR / <i>The Pottery Maker</i> SAD, 1925, 15'	ENGLISKI GRNČAR / <i>The English Potter</i> VB, 1932, 8'	ZEMLJA / <i>The Land</i> SAD, 1941, 43'	TITAN: MIKELANĐELOVA PRICA / <i>The Titan: Story of Michelangelo</i> SAD, 1950, 70' (režija Richard Lyford)
20:00	MOANA / <i>Moana</i> SAD, 1926, 98'	NOĆ PRIPOVEDANJA / <i>A Night of Storytelling</i> VB, 1935, 12'	ČOVEK IZ ARANA / <i>Man of Aran</i> VB, 1934, 76'	INDUSTRIJSKA BRITANIJA / <i>Elephant Boy</i> VB, 1933, 21'	DEČAK SLON / <i>Elephant Boy</i> VB, 1937, 80' (korežija Zoltan Korda)	BROD PUN DIVLJIH IRACA / <i>A Boatload of Wild Irishmen</i> Irska, VB, 2011, 84' (režija Mac Dara O Curraidhín)	



## Međunarodni takmičarski program



**RUSKI DETLIĆ / The Russian Woodpecker**  
Chad Gracia  
Ukraina, VB, SAD, 2015, 80'  
Radioaktivni čovek, nekad žrtva černobilske nuklearne katastrofe a danas umetnik u Ukrajini, otkriva mračnu tajnu hladnoratovske skalamerije prozvana Ruski detlić.  
F/N Grand Jury Prize, Sundance Film Festival 2015, Best International Film, DocAviv Film Festival 2015



**ZEMLJA KARTELA / Cartel Land**  
Matthew Heineman  
Meksiko, SAD, 2015, 98'  
Odmetnici koji se nalaze sa dve strane granice i njihov zajednički neprijatelj, u priči o propasti zakona i nevidljivoj liniji između dobra i zla.  
F/N Nominacija za Oskara, Sundance 2015; Best Director, Special Grand Jury Prize for Cinematography



**SONITA**  
Rokhsareh Ghaem Maghami  
Iran, Nemačka, Švajcarska, 2015, 90'  
Sonita ima 18 godina i ilegalni je imigrant u Teheranu, odakle se bori za svoj san da postane umetnica, a ne prodata mlada. Njena trenutna cena je 9.000 dolara.  
F/N Audience Award, IDFA 2015, Audience Award, Portland International Film Festival 2016, Audience Award and Grand Jury Prize, Sundance Film Festival 2016



**BOLJŠOJ VAVILON / Bolshoi Babylon**  
Nick Read, Mark Franchetti,  
VB, 2015, 86'  
Nakon brutalnog napada na direktora najpoznatije baletske kuće, plesači i menadžeri se bore da u novoj sezoni izmiru nesuglasice i povrate ugled vodećeg plesnog ansambla.  
F/N Doc NYC Festival 2015, Toronto IFF 2015, IDFA 2015, Docpoint Helsinki 2016, Hong Kong IFF 2016



**ZAKON MOTLIJEVE / Motley's Law**  
Nicole Nielsen Horanyi  
Danska, Avganistan, SAD, 2015, 85'  
Bivša lepota koja odlazi iz Amerike u Kabul da bi branila Amerikance i Evropljane na sudu, sad je žena koja balansira između porodičnog života i pretnji smrću.  
F/N Chicago FF, USA 2015, IDFA 2015, DOC NYC 2015, Tessaoniki DF 2015, Washington DC IFF 2015



**IZNAD I ISPOD / Above and Below**  
Nicolas Steiner  
Švajcarska, Nemačka, SAD, 2015, 118'  
Daleko od svih, grupa ljudi stvara svet po sopstvenim pravilima. Na zaboravljenom tlu negde u Kaliforniji, kroz smeh i suze, svako iz ove grupe otkriva jedinstvenost svoje neponovljive duše.  
F/N Chicago FF, USA 2015, IFF St. Petersburg 2015, DocPoint Helsinki 2016



**ZUD**  
Marta Minorowicz  
Poljska, Nemačka, 2016, 84'  
Kako pripitomiti divljeg konja je težak izazov za jedanaestogodišnjaka, koji pored srove prirode mora da ukroti i porodičnu tradiciju života u mongolskoj stepi.  
F/N Berlinale 2016, Cinéma du Réel Festival 2016



**REJV IRAN / Raving Iran**  
Susanne Regina Meures  
Švajcarska, 2016, 86'  
Nije lako biti tehno di-džeju u Teheranu. Umorni od skrivanja od policije, di-džejevi organizuju najlegalniji rejv usred pustinje.  
F/N Vision du Réel Nyon 2016, Hot Docs Toronto 2016



**GENERACIJA 68 / Generation 68**  
Nenad Puhovski  
Hrvatska, 2016, 85'  
Ovim filmom autor ispisiuje omaž generaciji s kojom deli ideju o revoluciji koja će promeniti svet.  
F/N Zagrebdox 2016



**AMERIKA**  
Jan Foukal  
Češka Republika, 2015, 70'  
Putovanje kroz Češku šumu može vas odvesti neočekivano daleko. Zaljubljeni u američki Divlji Zapad, stotine ljudi već decenijama stvaraju svoj slobodniji i bolji svet.  
F/N Karlovy Vary IFF 2015, Jihlava IDFF 2015, Festival dei Popoli 2015



**SALA ALBERDI**  
Micaela Tismintzky  
Argentina, 130'  
Studenti, profesori i umetnici okupirali su kulturni centar u znak bunta prema privatizaciji. Program centra spontano raste sve dok mu vlast ne zabrani rad, nakon čega bunt prerasta u protest.  
**Evropska premijera**



**NEOBIČNA LJUBAVNA AFERA SA EGOM / A Strange Love Affair with Ego**  
Ester Gould  
Holandija, 2015, 90'  
Lično istraživanje naše narcisoidne kulture sa zabrinjavajućim rezultatima.  
F/N IDFA 2015, Zagrebdox 2016

## Specijalna projekcija



**KOGA SLEDEĆEG NAPASTI / Where to Invade Next**  
Michael Moore  
SAD, 2015, 120'  
Majkl Mur objašnjava Pentagonu malo o invazijama, i sprema novu u ime Amerike.  
F/N Toronto IFF 2015, New York FF 2015, Chicago IFF 2015, Berlin FF 2016, DOC NYC 2016, Sheffield Doc/Fest 2016

## Robert Flaherty, duh zanata

**NANOOK SA SEVERA / Nanook of the North**  
SAD, 1922, 79'

**MOANA**  
SAD, 1926, 98'

**OSTRVO OD 24 DOLARA / The Twenty-Four Dollar Island**  
SAD, 1927, 12'

**PRIČA IZ LUIZIJANE / Louisiana Story**  
SAD, 1948, 78'

**NOĆ PRIPOVEDANJA / A Night of Storytelling**  
VB, 1935, 12'

**MAN OF ARAN / Čovek iz Arana**  
VB, 1934, 76'

**GRNČAR / The Pottery Maker**  
SAD, 1925, 15'

**ENGLESKI GRNČAR / The English Potter**  
VB, 1932, 8'

**ZEMLJA / The Land**  
SAD, 1941, 43'

**INDUSTRIJSKA BRITANIJA / Industrial Britain**  
VB, 1933, 21'

**DEČAK SLON / Elephant Boy**  
VB, 1937, 80' (ko-režija by Zoltan Korda)

**TITAN: MIKELANĐELOVA PRIČA / The Titan: Story of Michelangelo**  
SAD, 1950, 70' (režija Richard Lyford)

**BROD PUN DIVLJIH IRACA / A Boatload of Wild Irishmen**  
Irski, VB, 2011, 84' (režija Mac Dara O Curraidhin)

## Industry program

**Paul Pauwels**  
(Director of the European Documentary Network)

**THE DO'S AND DON'TS OF PITCHING**  
(17.5. u 10:00, Jugoslovenska kinoteka)

**THE WORK OF THE EUROPEAN DOCUMENTARY NETWORK AND AN OVERVIEW OF THE EUROPEAN CO-PRODUCTION LANDSCAPE**  
(17.5. u 14:00, Jugoslovenska kinoteka)

Okrugli sto **FESTIVALSKA POLITIKA DOMAĆIH FESTIVALA U OBLASTI DOKUMENTARNOG FILMA**  
moderator Jovana Nikolić, DOK Srbija i Sekcija dokumentarista Kinematografske grupacije  
(16.5. u 12:00, Jugoslovenska kinoteka)

## Master class

**Ada Ushpiz**  
(rediteljka filma Duh Hane Arent)

## Biografski dokumentarci



**GABO: MAGIJA STVARNOSTI / Gabo: Creation of Reality**  
Justin Webster  
Španija, 2015, 88'  
Neverovatna je moć ljudske mašte. Priča pisca, dobitnika Nobelove nagrade i osvajača najrazličitije publike.  
F/N Docpoint Helsinki 2015, It's All True IDFF Brazil 2015



**DUH HANE ARENT / Vita activa – The Spirit of Hannah Arendt**  
Ada Ushpiz  
Israel, Canada, 2015, 125'  
Životna priča čuvene filozofkinje jevrejsko-nemačkog porekla, kroz koju se prepliću misli o prirodi zla, o teškom položaju izbeglica i pretnje svih ideologija.  
F/N It's All True IFF, Brasil 2016, True/False IFF 2016, Munich FF 2015, Jerusalem IFF 2015



**KAKO POSTATI ZLATAN / Becoming Zlatan**  
Fredrik Gertten, Magnus Gertten  
Švedska, Holandija, Italija, 2015, 110'  
Počeci karijere jednog od najpopularnijih i najkontroverznijih fudbalera, poznatog po neverovatnim golovima i strogoj privatnosti.  
F/N IDFA 2015



**NAJBOLJI NEPRIJATELJI / Best of Enemies**  
Fredrik Gordon, Morgan Neville,  
SAD, 2015, 87'  
Leta 1968. istorija televizijskih vesti zauveć je promenjena. Ubedljivo poslednja po gledanosti, TV stanica unajmila je dva čuvena intelektualca da pokrenu debatu.  
F/N Sundance Film Festival 2015, Creative Recognition Award and Video Source Award, International Documentary Association 2015

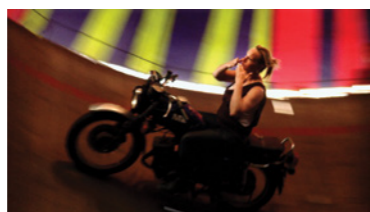


**CRNJANSKI**  
Danilo Bečković  
Srbija, 2015, 100'  
Dva perioda u životu Crnjanskog oštro su suprotstavljena i kroz film pred nama oživljavaju dva potpuno različita vremena – ali i dva skoro sasvim različita čoveka.

## Srpski takmičarski program



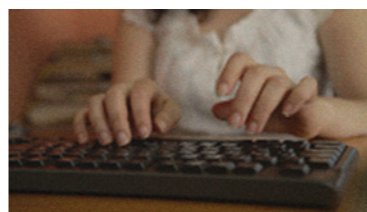
**ČETIRI PASOŠA / Four passports**  
Mihajlo Jevtić  
Nemačka, Srbija, Hrvatska, 2016, 83'  
O emigraciji, identitetu i skorijoj jugoslovenskoj istoriji. Priča o četiri pasoša i jednoj zemlji.  
F/N Trieste Film Festival 2016



**ZID SMRTI I TAKO TO / Wall of Death, and All That**  
Mladen Kovačević  
Srbija, Hrvatska, 2016, 75'  
Ceo život, Brankica se bori sa gravitacijom na vertikalnom zidu koji nema ni početak ni kraj, gde nema nade, gde samo povreda i smrt mogu da se dese. Brankica ima samo svoja sećanja.  
F/N Vision du Réel Nyon 2016



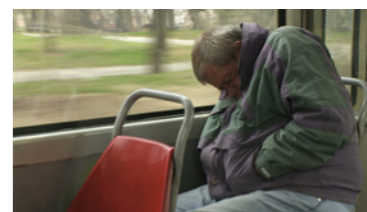
**DUBINA DVA / Depth two**  
Mladen Glavonić  
Srbija, Francuska, 2016, 80'  
Poslušajmo glasove počinjalca, ali i žrtava. Jer ljudi mogu da ubiju ljude, ali ne i sećanja.  
F/N Berlinale 2016



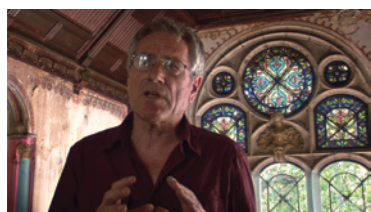
**VOLI VAS VAŠA SEXYMAJA / Yours truly, Sexymaja**  
Ivan Mandić  
Srbija, 2016, 83'  
Pojava i nestanak jedne blogerke, koja se upustila u vode prostitucije. Ili koga i koliko internet laže?  
**Svetska premijera**



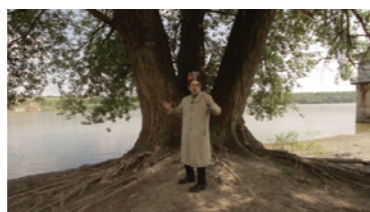
**NAJVAŽNIJI DEČKO NA SVETU / The Most Important Boy in the World**  
Tea Lukač  
Srbija, 2016, 75'  
Najveći fan Džastina Bibera na Balkanu i sam pokušava da ostvari svoje snove u šoubiznisu.  
**Svetska premijera**



**HOTEL DVOJKA / The Tramway Hotel**  
Marko Mamučić  
Srbija, 2015, 67'  
Beskućnici i najelitnija beogradska tramvajaska linija.  
**Svetska premijera**



**DRUGA LINIJA / The Other Line**  
Nenad Milošević  
Srbija, 2015, 108'  
Rezultat dugogodišnjeg istraživanja neoavangardne kulturne i umetničke scene s kraja 60-ih i tokom 70-ih godina u Novom Sadu, koja je do danas ostala marginalizovana.  
**Svetska premijera**



**MASKE / Masks**  
Brankica Brašković  
Srbija, 2015, 80'  
O umetničkim maskama Slobodana Tišme – pesnika, konceptualiste, muzičara, performera i pisca.



**U POTRAZI ZA SNOM / Chasing a Dream**  
Mladen Mitrović  
Srbija, Bosna i Hercegovina, 2015, 127'  
Priča o detinjstvu zaključanom u jednom filmu i autoru koga potraga za ključem vodi na put oko sveta.  
F/N Sarajevo FF – nagrada publike, Zagrebdox 2016



**DJECA / The Children**  
Denis Bojić  
Bosna i Hercegovina, Republika Srpska, 2015, 82'  
Sudbine četiri roditelja koji su tokom rata u Bosni izgubili po troje dece.



**JADRANKA**  
Branko Lazić  
Bosna i Hercegovina, Republika Srpska, 2015, 72'  
Ex YU i japanska pevačka zvezda, slikarka, izbeglica, voljena pesnikinja nesrećno zaljubljenih.  
**Svetska premijera**



**CONTRINDICAZIONE**  
Tamara von Steiner  
Branka Lazić  
Srbija, 2016, 75'  
Poslednja zatvorska ludnica u Evropi. Mesto u koje se lako dospeva ali koje se nikada ne može napustiti.  
**Svetska premijera**

## Srpski program – van konkurencije



**NEDODIRLJIVI / Unidentified**  
Marija Ristić  
Bosna i Hercegovina, Srbija, 2015, 40'  
17 godina nakon rata na Kosovu nalagodavci nekih od najbrutalnijih zločina su i dalje van zakona.  
F/N DokuFest 2015, Sarajevo FF



**ABDUL I HAMZA / Abdul and Hamza**  
Marko Grba Singh  
Srbija, 2015, 40'  
Dva somalijska imigranta kriju se u napuštenoj kući u planinama blizu srpsko-rumunske granice. Oni planiraju bekstvo.  
F/N DokuFest 2015, Jihlava IDFF 2015



**TAPAVICA / Tapavica**  
Ognjen Rakčević, Milan Todorović  
Srbija, 2016, 44'  
Biografska priča o velikom arhitekti i prvom Srbini, osvajaču olimpijske medalje u tenisu na prvim modernim Olimpijskim igrama 1896.  
**Svetska premijera**



**KAP / Drop**  
Dušan Vojvodić  
Srbija, 2016, 37'  
Istraživanje o tome zašto su presušile zaječarske arteske česme i ko je sve odgovoran za to.

## Granica izobilja - Bugarski dokumentarni film

**KORIDOR #8 / Corridor #8**  
Boris Despodov, Bugarska, 2008, 74'

**DEČAK KOJI JE BIO KRALJ / The Boy Who Was a King**  
Andrey Paounov, Bugarska, Nemačka, 2011, 90'

**CVETANKA / Tzvetanka**  
Yulian Tabakov, Švedska, Bugarska, 2012, 66'

**GRAD SNOVA / City of Dreams**  
Svetoslav Draganov, Bugarska, 2011, 75'

**STOICHKOV / Borislav Kolev**  
Bugarska, 2012, 90'

**POSLEDNJA AMBULANTNA KOLA SOFIJE / Sofia's Last Ambulance**  
Ilian Metev, Bugarska, Nemačka, Hrvatska, 2012, 75'

**ROMA KIHOT / Roma Quixote**  
Petya Nakova, Nina Pehlivanova, Bugarska, 2013, 62'

**VITOŠA / Vitasha**  
Lyubomir Mladenov, Bugarska, 2013, 70'